

The following terms are the general terms of delivery and payment of the following companies of the BAUMANN Group: (a) BAUMANN Springs Ltd, Ermenswil / CH-8630 Rüti; (b) BAUMANN GmbH, Friedrich-List Strasse 131, DE-72805 Lichtenstein; (c) BAUMANN Schlegel GmbH, Friedrich-List Strasse 131, D-72805 Lichtenstein; (d) Prodotti BAUMANN s.r.l. Unipersonale, Via Conicchio 34, IT-25136 Brescia (BS);

(e) Baumann Muelles S.A., Poligono Industrial Gojain C/ Padurea 13, ES-01170 Legutiano; (f) Baumann Ressort SAS, 727 route des Tattes de Borly Boite Postale 3, FR-74380 Cranves Sales ; (g) Baumann Springs s.r.o., Na Novém Poli 384/6, CZ-73301 Karviná – Staré Město; (h) Baumann Spring Co. (S) Pte. Ltd., 33 Gul Lane, SG 629427 ; (i) Baumann Springs (Shanghai) Co. Ltd., 358-2 Shen Xia Road, Jiading District, Forward High Tech. Zone, Shanghai 2011818 CN; (j) BAUMANN SPRINGS USA Inc., 3075 No. Great Southwest, Pkwy. # 100, Grand Prairie, TX 75050 USA; (k) BAUMANN SPRINGS LEÓN S. DE R.L. DE C.V., Kappa 310 y 312, Fracc. Industrial Delta, MEX – 37545 León, Gto. (l) Baumann Springs & Coating Pvt Ltd. 5, Prime Rose Mall, Baner Road Pune, IN 411045

EACH OF THE COMPANIES MENTIONED ABOVE ACTS IN ITS OWN NAME AND ON ITS OWN ACCOUNT

1 Definition

"BAUMANN" is the BAUMANN Group company mentioned in the offer or, if there is an order confirmation, in the order confirmation.

"Customer" is the company that accepts the offer of BAUMANN or the company making BAUMANN an offer for the conclusion of a supply agreement that BAUMANN accepts.

"Product" is the item that must be delivered under a contract concluded between the Customer and BAUMANN.

2 Scope

2.1 The following terms and conditions of business (GTC) only apply to companies, public sector legal entities, and special funds set up under public law.

2.2 The following business terms shall apply exclusively; BAUMANN shall not acknowledge contradictory or divergent terms of the Customer unless (i) this involves purchase terms in accordance with the recommendation of the German Association of the Automotive Industry

(VDA) for general terms and conditions for the procurement of production material and spare parts intended for the automobile in the version of 05/12/2002 or (ii) it has expressly agreed in writing to their application. The following terms shall also apply if BAUMANN carries out the delivery to the Customer without reservations in the knowledge of terms of the Customer that are contradictory or deviate from its terms.

2.3 If the business terms of the Customer correspond to the above- mentioned VDA terms, the latter shall take precedence over these terms if they diverge from the terms of the Supplier.

2.4 In the case of a standing business relationship, these GTC also apply to future contracts.

3 Review of the requirements for products and services

3.1 Where the Customer informs BAUMANN of the intended use of the products or services ordered by it, BAUMANN's offer is based on the assumption that the topics discussed in the following questions are not relevant to the product requested by the Customer, unless the Customer has already provided this information to BAUMANN previously. If one or more of the following questions are relevant, the Customer shall be obliged to point this out to BAUMANN before BAUMANN enters into any obligation towards the Customer.

Are there any requirements that have not been stated in the request regarding

1. The packaging and delivery of the part to the Customer (blister packaging, use of specific packaging material, cleanliness requirements, treatment of Customer's own load carriers);
2. The handling of the part by the Customer (robustness, impact and vibration resistance, drop heights);
3. The storage of the part by the Customer (insensitivity to environmental factors such as light, damp, temperature, air pressure and the inherent shelf life of a part);
4. Production by the Customer;
5. The requirements placed on the part within the overall system (robustness, resistance to jolts and vibrations);
6. The impact of the part on its system environment;

Las siguientes disposiciones constituyen los términos generales de entrega y pago de las siguientes compañías del Grupo BAUMANN: (a) BAUMANN Federn AG, Ermenswil / CH-8630 Rüti; (b) BAUMANN GmbH, Friedrich-List Strasse 131, DE-72805 Lichtenstein; (c) BAUMANN Schlegel GmbH, Friedrich-List Strasse 131, D-72805 Lichtenstein; (d) Prodotti BAUMANN s.r.l. Unipersonale, Via Conicchio 34, IT-25136 Brescia (BS);

(e) Baumann Muelles S.A., Poligono Industrial Gojain C/ Padurea 13, ES-01170 Legutiano; (f) Baumann Ressort SAS, 727 route des Tattes de Borly Boite Postale 3, FR-74380 Cranves Sales ; (g) Baumann Springs s.r.o., Na Novém Poli 384/6, CZ-73301 Karviná – Staré Město; (h) Baumann Spring Co. (S) Pte. Ltd., 33 Gul Lane, SG 629427 ; (i) Baumann Springs (Shanghai) Co. Ltd., 358-2 Shen Xia Road, Jiading District, Forward High Tech. Zone, Shanghai 2011818 CN; (j) BAUMANN SPRINGS USA Inc., 3075 No. Great Southwest, Pkwy. # 100, Grand Prairie, TX 75050 USA; (k) BAUMANN SPRINGS LEÓN S. DE R.L. DE C.V., Kappa 310 y 312, Fracc. Industrial Delta, MEX – 37545 León, Gto. (l) Baumann Springs & Coating Pvt Ltd. 5, Prime Rose Mall, Baner Road Pune, IN 411045

TODAS Y CADA UNA DE ESTAS COMPAÑÍAS ACTÚAN EN SU PROPIO NOMBRE Y POR CUENTA PROPIA.

1 Definición

"BAUMANN" será la compañía del Grupo BAUMANN mencionada en la oferta o en la confirmación del pedido, si la hubiera.

"Cliente" será la compañía que acepta la oferta de BAUMANN, o la compañía que le hace una oferta a BAUMANN para la conclusión de un acuerdo de suministro, que BAUMANN acepta.

"Producto" es el artículo a entregar bajo un contrato estipulado entre el Cliente y BAUMANN.

2 Ámbito de validez

2.1 Los siguientes términos y condiciones de negocio (GTC) solo se aplicarán a compañías, entidades públicas y fondos especiales regulados por la ley pública.

2.2 Los siguientes términos de negocio se aplicarán exclusivamente. BAUMANN no admitirá términos contradictorios o divergentes por parte del Cliente, a no ser que (i) esto conlleve términos de compra de acuerdo con la recomendación de la Asociación de la Industria Automovilística Alemana (VDA, por sus siglas en alemán) para términos y condiciones generales para la adquisición de materiales de producción y piezas de repuesto destinados al automóvil, en su versión del 05-12-2002 o que (ii) haya sido aceptado expresamente por escrito.

Los siguientes términos también se aplicarán si BAUMANN desempeña el suministro al Cliente sin reservas y teniendo conocimiento de términos del Cliente que son contradictorios, o que divergen de sus términos.

2.3 Si los términos de negocio del Cliente se corresponden con los términos de la VDA mencionados anteriormente, estos últimos prevalecerán sobre estos términos en caso de que difieran de los términos del Proveedor.

2.4 En el caso de una relación empresarial continua, estos GTC también se aplicarán a futuros contratos.

3 Control de los requisitos para productos y servicios

3.1 Siempre y cuando el Cliente informe a BAUMANN del uso que va a darle a los productos o servicios contratados por él, la oferta de BAUMANN se basa en la suposición de que los temas indicados en las preguntas a continuación no son relevantes para el producto comprado por el Cliente, a no ser que este haya informado de lo contrario a BAUMANN con anterioridad. En el caso de que alguna o varias de las siguientes preguntas tengan relevancia, el Cliente estará obligado a comunicárselo a BAUMANN antes de que este contraiga una obligación con el Cliente.

¿Existen en la solicitud requisitos no indicados referentes a

1. el embalaje y la entrega de la mercancía al Cliente (envase blíster, uso de un material de embalaje determinado, requisitos de higiene, manejo de soportes de carga del Cliente);
2. el manejo de la mercancía por parte del Cliente (robustez, resistencia a golpes y a sacudidas, alturas de caídas);
3. el almacenamiento de la mercancía por parte del Cliente (insensibilidad a factores medioambientales como la luz, humedad, temperatura, presión del aire o la caducidad inherente a la mercancía);
4. la producción por parte del Cliente;

7. The impact of the system environment on the part;
 8. Time-related factors such as wear and tear or material fatigue in the specific installation conditions;
 9. The impact of the overall system on the part;
 10. The impact of the part on the overall system;
 11. The impact of the user on the overall system (e.g. dirty work clothes, gross motor usage, below-average educational level of the user);
 12. The impact of legal provisions, to the extent that this is known to the Customer;
 13. The intended use will be affected by factors that are different from those that affect the usual intended use in terms of space, time or technical requirements or that need to be specifically pointed out (e.g. climatic conditions, average period of use, lack of a stable electricity grid);
 14. Factors that could influence the intended use under the specific regional, climate and legal conditions;
 15. Factors not included in the scope of the order related to the environment of the overall system that could impact the function, functionality and/or useful life (e.g. electromagnetic interference by high-voltage lines in the vicinity);
 16. The Customer's use of consumables and accessories in a manner that deviates from the usual intended quality and/or use of these consumables and accessories;
 17. The part that has to be delivered by us has to meet requirements after installation or further processing with regard to mechanical, thermal or electrical resistance, electrostatic compatibility, handling, etc., that could require the modification of the part;
 18. What interface parameters are needed for validation, including test process, test methods and test media;
 19. Does the Customer know of any legal or official requirements that deviate from the generally assumed requirements?
- 3.2 In derogation of section 8.4.2.2 and section 8.6.3 IATF, the parties agree that BAUMANN is not obliged to investigate the legal and official requirements in the destination countries identified by the Customer. According to the prevailing view of the courts and the literature, this is the exclusive obligation of the Customer.
- 4 Offers - offer documents, order confirmation**
- 4.1 If the Customer places an order without the order including supplements, restrictions or other changes compared with a valid, binding offer of BAUMANN, acceptance of the offer shall take effect as soon as BAUMANN receives the order unless BAUMANN revoked its offer before receipt.
- 4.2 Acceptance of an order shall take effect if BAUMANN despatched an order confirmation and it does not include any supplements, restrictions or other changes compared with the order.
- 4.3 BAUMANN reserves its ownership and intellectual property rights to all illustrations, drawings, calculations and other documents. This shall also apply to those written documents designated as "confidential." Such documents may only be forwarded to third parties with the explicit written consent of BAUMANN.
- 5 Prices, payment terms**
- 5.1 All prices of BAUMANN shall be EXW INCOTERMS 2010® plus the legally valid VAT at the time of invoicing unless a divergent INCOTERM clause is agreed. All ancillary costs, e.g. costs for freight, insurance, export, transit, import and other approvals and certifications shall be at the expense of the Customer. The Customer must also bear all kinds of taxes, charges, duties and customs duties.
- 5.2 If the manufacturing costs increase by more than 5% after the conclusion of a contract due to wage increases, increases in energy prices, customs duties or other costs, the cost share included or not included in the price as originally agreed may be adjusted to the change in costs. This shall not apply if the changes occurred within six weeks of the conclusion of the contract. The claim to a price adjustment shall take effect when one of the parties requests the price adjustment in writing. If the parties cannot come to an agreement regarding the price adjustment, the Supplier may terminate the contract in whole or in part by giving three months' notice. BAUMANN may also use alternative procurement sources in order to maintain the price that was originally agreed. If delivery to the Customer after a change in procurement sources should only be permitted after a renewed sampling, the Customer shall pay the sampling costs.
- 5.3 Unless otherwise expressly agreed, offers and invoices shall be in the currency of the supplier factory.
5. los requisitos del sistema completo (robustez, resistencia a golpes y a sacudidas) para la mercancía;
 6. la influencia de la mercancía en el entorno de su sistema;
 7. la influencia del entorno de su sistema en la mercancía;
 8. factores temporales, como el desgaste o la fatiga del material en una situación concreta de montaje erróneo;
 9. la influencia del sistema completo en la mercancía;
 10. la influencia de la mercancía en el sistema completo;
 11. influencias de los usuarios del sistema completo (por ejemplo, ropa de trabajo sucia, uso brusco, nivel de formación de los usuarios por debajo de la media);
 12. influencias de disposiciones legales, siempre y cuando el Cliente sea consciente de ellas;
 13. si existen factores de influencia que difieren en el espacio, el tiempo o la técnica del uso corriente previsto para la mercancía, o de los que se debe informar especialmente (por ejemplo, condiciones climáticas, duración media del uso, inexistencia de red eléctrica estable);
 14. los factores de influencia que pueden resultar para el uso previsto ante condiciones regionales, climáticas y legales;
 15. si el entorno del sistema completo genera factores de influencia que no pertenezcan al ámbito del contrato, y que pudieran tener consecuencias en la función, el funcionamiento y/o la durabilidad (por ejemplo, averías electromagnéticas causadas por mástiles de electricidad cercanos);
 16. si el Cliente difiere en la calidad prevista normalmente o en el uso de herramientas de funcionamiento y servicio;
 17. si se plantean requisitos a la pieza a entregar en el marco de un montaje incorrecto o de un procesamiento posterior referentes a la estabilidad mecánica, térmica o eléctrica, a la compatibilidad electrostática o al manejo que pueden requerir una modificación de la pieza;
 18. los parámetros de interfaces necesarios para la validación, incluidos los procedimientos de ensayo, métodos de ensayo y medios de ensayo;
 19. si el Cliente es consciente de los requisitos legales u oficiales que difieren de los requisitos preestablecidos normalmente?
- 3.2 No obstante en lo dispuesto en el apartado 8.4.2.2 y el apartado 8.6.3 de la norma internacional de sistemas de gestión de calidad IATF, las partes acuerdan que BAUMANN no está obligado a indagar cuáles son los requisitos legales y oficiales vigentes en los países conocidos como receptores para el Cliente. Esta obligación afecta exclusivamente al Cliente, conforme a la opinión generalizada en la jurisprudencia y literatura.
- 4 Ofertas: documentos de oferta, confirmación del pedido**
- 4.1 Si el Cliente solicita un pedido sin que este incluya suplementos, restricciones o cualquier otro cambio comparado con una oferta válida y vinculante por parte de BAUMANN, la aceptación de la oferta entrará en vigor en cuanto BAUMANN reciba el pedido, a no ser que BAUMANN haya revocado su oferta antes de la recepción.
- 4.2 La aceptación de un pedido entrará en vigor si BAUMANN envía una confirmación del pedido sin suplementos, restricciones ni ningún otro cambio en comparación con el pedido.
- 4.3 BAUMANN se reserva la propiedad y los derechos intelectuales de propiedad de todas las ilustraciones, los dibujos, cálculos y otros documentos. Esto también se aplica a aquellos documentos escritos clasificados como "confidencial". Tales documentos solo podrán pasarse a terceros con el consentimiento explícito por escrito por parte de BAUMANN.
- 5 Precios, términos de pago**
- 5.1 Todos los precios de BAUMANN serán EXW INCOTERMS 2010® más el IVA válido legal en el momento de la facturación, a no ser que se acuerde una cláusula diferente de INCOTERM. Todos los costes accesorios, como, por ejemplo, gastos de flete, seguro, exportación, tránsito, importación, así como otras homologaciones y certificados, correrán a cargo del Cliente. El Cliente también obligaciones y derechos aduaneros.
- 5.2 Si, tras la conclusión de un acuerdo, cambian los costes totales de fabricación en más de un 5%, por ejemplo debido a subidas de sueldo, aumentos en los precios energéticos, impuestos de importación u otro tipo de costes, se podrá adaptar el precio acordado originariamente de la parte de los costes contenidos o no contenidos conforme a la modificación de los costes de fabricación. Esto no tendrá validez si dicha modificación tiene lugar dentro de las 6 semanas posteriores a la conclusión del contrato. El requisito de adaptación del precio será pagadero en el momento en el que una parte requiera dicha adaptación por escrito. Si las partes contratantes no se ponen de acuerdo en lo referente a la adaptación del precio, el Proveedor podrá rescindir el contrato completo, o por partes, con un plazo de

- 5.4 Unless otherwise agreed, invoices shall be due upon invoice receipt. Subject to revocation of the grant of credit, invoices shall be payable net within 30 days of the invoice date. If a cash discount was contractually agreed, granting of a discount shall depend on the settlement of all previously due invoices.
- 5.5 The day on which BAUMANN or third parties with a claim against the Supplier can dispose of the amount shall be regarded as the day of receipt of payment in the case of all means of payment.
- 5.6 If the Customer falls in arrears with the payment of the purchase price, all outstanding amounts shall earn interest in arrears at 9 percentage points p.a. above the basic interest rate; the right to charge a higher interest rate and/or claim further damages is reserved.
- 5.7 In accordance with the contract, the Customer is obliged to pay the purchase price and accept the goods. If the Customer fails to meet one of its obligations according to this agreement or the law, BAUMANN may retain all of its deliveries or performance without prejudice to its additional legal claims.
- 5.8 If it becomes clear after conclusion of the agreement that the payment claim of BAUMANN is endangered by lack of capacity of the partner, BAUMANN may refuse performance and determine an appropriate period for the Customer within which the latter must pay cash on delivery or provide security to the amount of the outstanding claim. If the Customer refuses cash on delivery payment or fails to provide any corresponding security, BAUMANN shall be entitled to rescind the agreement after expiry of an appropriate period and demand damages.
- 5.9 If no binding order volume has been agreed, BAUMANN must base its calculation on the non-binding order volume (target volume) indicated by the Customer.
- 5.10 If the Customer accepts less than the target quantity, BAUMANN shall be entitled to increase the unit price appropriately.
- 5.11 If BAUMANN indisputably supplied defective goods, the Customer shall nevertheless be obliged to make the payment for the fault-free portion of the delivery unless the Customer has no interest in the partial delivery.

6 Reservation of title

- 6.1 BAUMANN shall reserve title to the delivery items until receipt of all payments from the business association with the Customer.
- 6.2 Assertion of the reservation of title and attachment of the delivery items by BAUMANN shall not be regarded as rescission of the agreement unless this is expressly stated by BAUMANN in writing.
- 6.3 The Customer shall be entitled to resell the delivery items in the normal course of business; however, it shall now assign all claims accruing to the Customer from the resale to BAUMANN to the amount of the purchase price agreed between BAUMANN and the Customer (including VAT), irrespective of whether the delivery items are resold without or after processing. The Customer shall be authorised to collect these claims after their assignment. This shall not affect the authority of BAUMANN to collect these claims itself; however, BAUMANN shall undertake not to collect these claims as long as the Customer meets its payment obligations properly and is not in arrears. However, if this is the case, BAUMANN may demand that the Customer disclose the assigned claims and their debtors, provide all information required for collection, hand over the associated documents and notify the debtors (third parties) of the assignment.
- 6.4 Processing or conversion of the goods by the Customer shall always be carried out for the Supplier. If the delivery items are processed with other items that do not belong to BAUMANN, BAUMANN shall acquire co-ownership in the new item in proportion to the value of the delivery items to the other processed items at the time of processing.
- 6.5 If the delivery items are inseparably mixed with other items that do not belong to BAUMANN, BAUMANN shall acquire co-ownership in the new item in proportion to the value of the delivery items to the other mixed items at the time of processing. The Customer shall safeguard the co-ownership for BAUMANN.
- 6.6 The Customer may neither pledge, nor assign the delivery items as security. In the event of attachment and seizure or other disposition by third parties, the Customer must inform BAUMANN of this immediately and provide it with all information and documents that are necessary to safeguard its rights. The title of BAUMANN must be pointed out to the

tres meses. Para mantener el precio acordado originariamente, BAUMANN también podrá desplazar su fuente de suministros a otras alternativas. Siempre y cuando no se permita el suministro a un Cliente sin un nuevo muestreo a raíz del cambio de una fuente de suministros, será el Cliente quien se haga cargo de los costes de dicho muestreo.

- 5.3 Salvo que se haya acordado expresamente lo contrario, las ofertas y las facturas se emitirán en la divisa de las instalaciones del Proveedor.
- 5.4 Salvo que se haya acordado lo contrario, las facturas serán vencidas a la recepción de las mismas. Sujeto a revocación de la concesión del crédito, las facturas deberán pagarse netas en un periodo de 30 días a partir de la fecha indicada en la factura. Si se acordó por contrato un descuento en efectivo, la concesión de dicho descuento dependerá de la liquidación de todas las facturas previas pendientes.
- 5.5 El día en el que BAUMANN o terceros con reclamaciones al Proveedor puedan disponer del importe, se considerará el día de recepción de pago sea cual sea el medio de pago.
- 5.6 Si el Cliente se retrasa en el pago del precio de compra, los importes pendientes de pago devengarán intereses de 9 puntos porcentuales al año por encima del tipo de interés base. No se verá afectado el pago de intereses superiores y/o de futuros daños.
- 5.7 Conforme al contrato, el Cliente está obligado a pagar el precio de compra y a aceptar la mercancía. Si el Cliente no cumple alguna de sus obligaciones relacionadas con este acuerdo o si infringe la ley, BAUMANN podrá retener todos sus suministros o prestaciones sin perjuicio de acciones legales adicionales que pudiera tomar.
- 5.8 Si tras finalizar el acuerdo queda claro que la reclamación de pago de BAUMANN pelagra por falta de capacidad por parte del socio, BAUMANN puede rechazar la ejecución y determinar un periodo apropiado para el Cliente, dentro del cual este deberá efectuar el pago en efectivo en el momento de la entrega, o aportar una garantía por el importe correspondiente a la cantidad pendiente de pago. Si el Cliente se niega a pagar en efectivo en el momento de la entrega, o si no aporta la garantía correspondiente, BAUMANN tendrá derecho a rescindir el acuerdo tras un determinado periodo de tiempo y a reclamar daños.
- 5.9 Si no se ha acordado ningún volumen de pedido vinculante, BAUMANN tomará como base para el cálculo el volumen de pedido no vinculante (volumen objetivo) indicada por el Cliente.
- 5.10 Si el Cliente acepta un importe menor a la cantidad objetivo, BAUMANN tendrá derecho a aumentar debidamente el precio por unidad.
- 5.11 Si BAUMANN suministra mercancía indiscutiblemente defectuosa, el Cliente estará obligado, no obstante, a efectuar el pago por la parte no defectuosa de la entrega, a no ser que el Cliente no tenga interés en una entrega parcial.

6 Reserva de propiedad

- 6.1 BAUMANN se reservará la propiedad de los artículos entregados hasta recepción de todos los pagos relacionados con la asociación comercial con el Cliente.
- 6.2 El ejercicio de la reserva de propiedad y el embargo de los artículos entregados por BAUMANN no se considerarán una rescisión del acuerdo, salvo si BAUMANN lo ha estipulado expresamente por escrito.
- 6.3 El Cliente tendrá derecho a revender los artículos entregados en el curso normal de los negocios, pero deberá traspasar ya en ese momento a BAUMANN toda la deuda que corresponde al Cliente de la reventa por el importe de compra acordado entre BAUMANN y el Cliente (IVA incluido), independientemente de si los artículos entregados se venden sin o después del procesamiento. El Cliente estará autorizado al cobro de estas deudas tras su traspaso. Esto no afectará a la autoridad de BAUMANN para cobrar por sí mismo estas deudas. No obstante, BAUMANN se compromete a no cobrar estas deudas siempre y cuando el Cliente cumpla con sus obligaciones de pago de forma apropiada y se encuentre al corriente de pago. No obstante, si se diera este caso, BAUMANN podrá demandar al Cliente que revele las deudas traspasadas y sus deudores, que proporcione toda la información requerida para el cobro, que haga entrega de los documentos asociados y que notifique a los deudores (terceros) del traspaso.
- 6.4 El procesamiento o la conversión de mercancía por parte del Cliente siempre se efectuará para el Proveedor. Si los artículos

execution officials or third parties.

- 6.7 BAUMANN shall undertake to release the collateral security to which it is entitled on the request of the Customer to the extent that the realisable value of the security exceeds the claims to be secured by more than 20%. BAUMANN shall be responsible for the selection of the securities to be released.

7 Scope of delivery, delivery date, delivery volumes

- 7.1 Observance of the agreed delivery and performance dates shall presume that all technical questions have been clarified and payments or other obligations of the Customer are available or have been met in good time. If this is not the case, the period shall be extended appropriately. Redesigns and article changes requested by the Customer suspend the running of the delivery periods. They shall only begin running again once the Customer has approved the changes.
- 7.2 Unless otherwise agreed, notification of readiness for despatch or collection shall be decisive for observance of the delivery date by BAUMANN.
- 7.3 BAUMANN shall supply the Customer with the contractual goods in accordance with its delivery possibilities.
- 7.4 Partial deliveries shall be permissible insofar as this does not lead to any disadvantages for use.
- 7.5 The delivery period shall be extended by the duration of the hindrance if the Customer infringes the agreement and in the event of force majeure, strike, non-culpable incapacity and inclement weather conditions.
- 7.6 Production-related additional or reduced quantities shall be permitted within a tolerance of 10% of the total order quantity. The total price agreed shall change according to their extent.

8 Shipment, transfer of risk

- 8.1 If nothing else emerges from the order confirmation, delivery "ex works" shall be agreed.
- 8.2 Notification of readiness for despatch or collection shall be decisive for observance of the delivery date or delivery period by BAUMANN.
- 8.3 Unless otherwise agreed, goods notified as ready for despatch must be accepted immediately by the Customer. If the Customer infringes this obligation, BAUMANN shall be entitled at its discretion to despatch the goods to the Customer at the expense of the Customer or store the goods at the expense and risk of the partner on its premises or those of third parties.
- 8.4 If the goods are not delivered EXW INCOTERMS 2010®, the risk shall pass upon transfer of the goods to the first transport person, unless otherwise agreed.

9 Intellectual property rights

- 9.1 The Customer shall undertake to inform BAUMANN immediately of industrial property right claims of third parties concerning the products delivered and to leave the legal defence to BAUMANN. BAUMANN shall be entitled to carry out the changes required due to the industrial property right claims of third parties at its own expense, even in the case of goods delivered and paid for.
- 9.2 Should BAUMANN be prohibited from manufacture or delivery by a third party by reference to an industrial property right belonging to the latter, BAUMANN shall be entitled to stop the work until clarification of the legal position by the Customer and the third party unless BAUMANN is responsible for the industrial property right infringement. Should continuation of the order no longer be reasonable for BAUMANN as a result of the delay, it shall be entitled to rescission.
- 9.3 The Customer shall guarantee BAUMANN that the services provided are free from third-party rights. It shall indemnify BAUMANN against all corresponding third-party rights.

10 Liability for delayed delivery

- 10.1 If BAUMANN fails to meet its obligation to deliver the goods in accordance with the agreement and the underlying purchase agreement is a transaction for delivery by a fixed date as defined by § 286 (2) No. 4 German Civil Code (BGB) or § 376 German Commercial Code (HGB) and the interest of the Customer in continued contractual fulfilment has not lapsed, BAUMANN shall be liable according to the statutory provisions unless the latter is not responsible for the contractual breach.

entregados se procesan con otros artículos que no pertenecen a BAUMANN, este adquirirá en el momento del procesamiento la proporción de la copropiedad del nuevo artículo correspondiente al valor de los artículos entregados con respecto a los otros artículos procesados.

- 6.5 Si los artículos entregados están mezclados de forma inseparable con otros artículos que no pertenecen a BAUMANN, este adquirirá en el momento del procesamiento la proporción de la copropiedad del nuevo artículo correspondiente al valor de los artículos entregados con respecto a los otros artículos mezclados. El Cliente protegerá la copropiedad para BAUMANN.
- 6.6 El Cliente no podrá empeñar ni traspasar los artículos entregados como garantía. En caso de embargo e incautación, u otra disposición, por parte de terceros, el Cliente deberá informar a BAUMANN inmediatamente, y proporcionarle toda la información y los documentos necesarios para proteger sus derechos. La titularidad de BAUMANN deberá indicarse a los oficiales de ejecución o a los terceros.
- 6.7 BAUMANN se compromete a liberar la garantía colateral a la que tiene derecho a solicitud del Cliente, en la medida en la que el valor realizable de la garantía supere en más de un 20% las deudas que se han de garantizar. BAUMANN se hará responsable de la selección de las garantías a liberar.

7 Ámbito de validez de la entrega, fecha de entrega, volumen de entrega

- 7.1 El cumplimiento de los plazos de fecha y ejecución acordados supondrá que se han aclarado todas las preguntas técnicas, y que están disponibles los pagos u otras obligaciones del Cliente, o que se han cumplido a tiempo. En caso contrario, el periodo deberá prolongarse debidamente. Rediseños y cambios del artículo solicitados por el Cliente detendrán el transcurso de los plazos de entrega. Solo se reanudarán de nuevo una vez el Cliente haya aprobado los cambios.
- 7.2 Salvo que se haya acordado lo contrario, la notificación de disponibilidad de BAUMANN para el envío o la recogida será decisiva para cumplir los plazos de entrega.
- 7.3 BAUMANN suministrará al Cliente la mercancía contractual de acuerdo con sus posibilidades de entrega.
- 7.4 Se permitirá efectuar entregas parciales, siempre y cuando esto no conlleve ninguna desventaja en el uso.
- 7.5 El plazo de entrega se prolongará por la duración del impedimento si el Cliente infringe el acuerdo y en caso de fuerza mayor, huelga, incapacidad involuntaria y condiciones climáticas adversas.
- 7.6 Se permitirán aumentos o disminuciones de las cantidades por cuestiones de fabricación con una tolerancia del 10% de la cantidad total del pedido. El precio total acordado cambiará consecuentemente en función del grado de desviación.

8 Envío, transferencia de riesgo

- 8.1 Si no se desprende otra cosa de la confirmación del pedido, se deberá acordar la entrega "en fábrica" (ex works, EXW).
- 8.2 La notificación de disponibilidad de BAUMANN para el envío o la recogida será decisiva para cumplir los plazos de entrega.
- 8.3 Salvo que se haya acordado lo contrario, la mercancía identificada como disponible para el envío deberá ser aceptada inmediatamente por el Cliente. Si el Cliente incumple esta obligación, BAUMANN tendrá derecho a su discreción de enviarle la mercancía al Cliente a cargo de este, o de almacenar la mercancía a cargo y riesgo del socio en sus instalaciones o las de terceros.
- 8.4 Si la mercancía no se entrega EXW INCOTERMS 2010®, el riesgo pasará en el momento de la transferencia de la mercancía al primer transportista, salvo que se haya acordado lo contrario.

9 Derechos de propiedad intelectual

- 9.1 El Cliente se compromete a informar a BAUMANN inmediatamente de cualquier reclamación de terceros sobre los derechos de propiedad industrial relacionados con los productos entregados, y a dejar la defensa legal a BAUMANN. BAUMANN tendrá derecho a ejecutar los cambios requeridos debido a las pretensiones de terceros sobre los derechos de propiedad industrial, por cuenta propia, incluso en caso de que se ya se haya entregado y pagado la mercancía.
- 9.2 En caso de que una tercera parte le prohíba a BAUMANN la

- 10.2 If BAUMANN fails to meet its obligation to deliver the goods in accordance with the agreement, it shall be liable according to the statutory provisions if the Customer asserts claims to damages based on intent or gross negligence of the representatives or vicarious agents of BAUMANN. If BAUMANN is not accused of any intentional breach of contract within the context of this liability, the liability for damages shall be limited to the foreseeable, typically occurring losses.
- 10.3 If BAUMANN fails to meet its obligation to deliver the goods in accordance with the agreement, it shall be liable according to the statutory provisions if it culpably breached an essential contractual obligation. If BAUMANN is not accused of any intentional breach of contract in this case, the liability for damages shall be limited to the foreseeable, typically occurring losses.
- 10.4 This shall not affect liability on account of culpable injury to life, body or health.
- 10.5 Unless otherwise regulated above, additional liability for delayed delivery shall be excluded.

11 Liability for defects

- 11.1 Insofar as a product has been specified, it shall be free of technical defects if acknowledged production-related tolerances are observed. The Customer may only invoke an application it intended if this was expressly agreed in writing.
- 11.2 The information and illustrations included in the brochures and catalogues are customary industry approximate values unless they were expressly designated by BAUMANN as binding.
- 11.3 Unless the parties have agreed otherwise, the goods shall correspond to the agreement if the goods correspond to the regulations of the sender country. Normative requirements in countries other than the sender country must be expressly agreed in writing.
- 11.4 Obvious defects must be reported immediately to BAUMANN and reprimanded. If a defect exists for which BAUMANN is responsible, subsequent improvement or replacement delivery shall be made at the discretion of BAUMANN. In the event of subsequent improvement, BAUMANN shall be obliged to bear all expenses required for the purpose of defect elimination, especially transport costs, travel, work and material costs to the extent these costs are not higher due to the purchase item having been brought to another place than the place of performance. If BAUMANN chooses subsequent improvement, the Customer must make the item available for subsequent improvement in the manufacturer's factory at the request of BAUMANN.
- 11.5 If the rectification fails, the Customer can either demand a price reduction or withdraw from the contract.
- 11.6 If the Customer has built the defective part into another item or attached it to another item in accordance with its type and purpose of use, BAUMANN shall be obliged to compensate the Customer for the work involved in removing the defective parts and replacing them by repaired or new defect-free parts as part of its rectification. This shall not apply if BAUMANN is allowed to refuse the type of rectification that was selected by the Customer pursuant to § 439 paragraph 4 BGB. Among other reasons, BAUMANN can refuse the type of rectification selected by the Customer if the rectification costs amount to more than 150% of the value of the defect-free item.
- 11.7 BAUMANN shall be liable for defects according to the legal provisions if it fraudulently concealed the defect or assumed a guarantee for the quality of the item.
- 11.8 BAUMANN shall be liable for defects according to the legal provisions if the Customer asserts claims to damages based on intent or gross negligence of the representatives or vicarious agents of BAUMANN. If BAUMANN is not accused of any intentional breach of contract within the framework of defect liability, the liability for damages shall be restricted to the foreseeable, typically occurring losses.
- 11.9 BAUMANN shall be liable for defects according to the legal provisions if it culpably infringed an essential contractual obligation. If BAUMANN is not accused of any intentional breach of contract in this case, the liability for damages shall be limited to the foreseeable, typically occurring losses.
- 11.10 Defect liability on account of culpable injury to life, body or health shall be unaffected as well as liability according to the Product Liability Act.
- 11.11 Unless otherwise regulated above, defect liability shall be excluded.
- 11.12 Claims according to § 437 BGB shall become statute-barred

fabricación o entrega por un derecho de propiedad industrial perteneciente a dicha tercera parte, BAUMANN tendrá derecho a detener el trabajo hasta que el Cliente y la tercera parte clarifiquen la posición legal, y siempre que BAUMANN no sea responsable de la violación del derecho de propiedad industrial. Si la reanudación del pedido dejara de ser razonable para BAUMANN a consecuencia del retraso, tendrá el derecho de rescindir el acuerdo.

- 9.3 El Cliente garantizará a BAUMANN que los servicios proporcionados están libres de derechos de terceros. Deberá indemnizar a BAUMANN frente a todos los derechos de terceros correspondientes.

10 Responsabilidad por retraso en la entrega

- 10.1 Si BAUMANN no cumple su obligación de entregar la mercancía conforme al acuerdo, y el acuerdo de compra subyacente es el artículo 286 (2) N.º 4 del Código Civil alemán (BGB) o el artículo 376 del Código de Comercio alemán (HGB), y el Cliente no ha perdido el interés por continuar el cumplimiento contractual, BAUMANN será responsable conforme a las disposiciones estatutarias, salvo que este no sea responsable del incumplimiento del acuerdo.
- 10.2 Si BAUMANN no cumple su obligación de entregar la mercancía conforme al acuerdo, será responsable conforme a las disposiciones estatutarias si el Cliente reclama indemnización por daños que obedezcan a premeditación o negligencia grave de los representantes o agentes de BAUMANN. Si BAUMANN no es acusado de haber incumplido intencionalmente el contrato dentro del contexto de esta responsabilidad, la responsabilidad por daños se limitará a las típicas pérdidas predecibles.
- 10.3 Si BAUMANN no cumple su obligación de entregar la mercancía conforme al acuerdo, será responsable conforme a las disposiciones estatutarias si ha infringido una obligación contractual esencial. Si BAUMANN no es acusado de haber incumplido intencionalmente el contrato, la responsabilidad por daños se limitará a las típicas pérdidas predecibles.
- 10.4 Esto no afectará a la responsabilidad por un perjuicio culpable a la vida, la integridad física o la salud.
- 10.5 Salvo que se haya estipulado lo contrario anteriormente, se excluirá la responsabilidad adicional por retraso en la entrega.

11 Responsabilidad por defectos

- 11.1 En la medida en la que se haya especificado un producto, este no presentará defectos técnicos si se respetan las tolerancias de fabricación conocidas. El Cliente solo podrá invocar una aplicación si esta se ha aceptado expresamente por escrito.
- 11.2 La información e ilustraciones incluidas en los folletos y catálogos presentan valores aproximados habituales en la industria, salvo que BAUMANN los haya designado expresamente como vinculantes.
- 11.3 Salvo que se haya acordado lo contrario por las partes, la mercancía será conforme al contrato si cumple los requisitos del país emisor. Los requisitos normativos de países diferentes al país emisor deben estipularse expresamente por escrito.
- 11.4 Los defectos obvios deberán notificarse inmediatamente y amonestarse a BAUMANN. Si BAUMANN es responsable de un defecto, las mejoras posteriores correspondientes o la entrega de un artículo de sustitución se llevarán a cabo a discreción de BAUMANN. En el caso de mejoras posteriores, BAUMANN estará obligado a correr con todos los gastos requeridos para eliminar el defecto, especialmente costes de transporte, viaje, mano de obra y material, siempre y cuando estos costes no sean superiores a consecuencia de un traslado del artículo a otro lugar que el lugar de ejecución. Si BAUMANN se decide por una mejora posterior, el Cliente deberá poner el artículo a disposición de BAUMANN a solicitud de este, con el objeto de llevar a cabo la mejora en la fábrica del fabricante.
- 11.5 Si la rectificación falla, el Cliente puede demandar una reducción del precio o una rescisión del contrato.
- 11.6 Si el Cliente ha montado o integrado el artículo defectuoso en otro objeto conforme a su naturaleza y finalidad de uso, BAUMANN estará obligado, en el marco de la rectificación, a correr con todos los gastos requeridos para retirar el artículo defectuoso, así como a reponer el montaje o la instalación del artículo reparado o entregado sin defectos al Cliente. Lo anterior no tendrá validez si BAUMANN puede rechazar el tipo de rectificación elegida por el Cliente conforme al artículo 439, párrafo 4 del Código Civil alemán. BAUMANN puede rechazar el tipo de rectificación elegida por el Cliente, por ejemplo, si los costes de la rectificación supera en un 150% al valor del artículo defectuoso.

twelve months after the passage of risk unless the items involved are used for a building according to their normal manner of use and caused it to be defective.

- 11.13 The period of limitation in the case of delivery recourse according to §§ 478, 479 BGB shall remain unaffected; it shall be five years calculated from delivery of the defective item.

12 Overall liability

- 12.1 According to Section X, paragraphs 5, 6, 7 and 8, BAUMANN shall be liable for additional claims to damages, irrespective of the legal nature of the claim asserted, especially for those arising from fault upon conclusion of the agreement, on account of other breaches of obligation or on account of tortious claims for the compensation of material damage pursuant to § 823 BGB. Additional liability shall otherwise be excluded.
- 12.2 If the damages liability of BAUMANN is excluded or restricted on account of this section, this shall also apply with regard to the personal damages liability of personnel, workers, employees, representatives and vicarious agents of BAUMANN.
- 12.3 An exclusion period of 18 months shall apply to the limitation of all claims that are not subject to limitation on account of a defect of an item. It shall begin from knowledge or from the time from which the Customer without gross negligence ought to have obtained knowledge of the loss and the identity of the person who caused the loss.

13 Tools, equipment

- 13.1 Unless otherwise agreed, the manufacturing costs for tools and other equipment (forms, patterns, etc.) shall be invoiced separately from the goods to be delivered.
- 13.2 If the Customer suspends the cooperation or terminates it during the production of the tools or equipment, all manufacturing costs that have arisen up to then shall be at its expense.
- 13.3 Unless otherwise expressly agreed in writing, the tools or equipment manufactured or procured by BAUMANN shall remain the property of BAUMANN.
- 13.4 Tool costs or cost shares shall in general be invoiced separately from the value of the goods. Unless otherwise agreed, they must be paid for upon transfer of the first sample; if this is not required, upon the first delivery of goods.
- 13.5 BAUMANN shall undertake to preserve the tools or equipment for three years after the final delivery for the Customer. If the Customer gives notice before expiry of this period that orders will be placed within a period of up to one additional year, BAUMANN shall be obliged to preservation for this period. Otherwise it may freely dispose of the tool or equipment.

14 Counterclaims, transferability

- 14.1 The Customer shall only be entitled to offset if its counterclaims have been established as legally binding, are undisputed or acknowledged by BAUMANN. Moreover, the Customer shall only be authorised to exercise its right of retention if its counterclaim is based on the same contractual relationship.
- 14.2 The Customer can only assign its rights from agreements concluded with BAUMANN with the approval of BAUMANN.

15 BAUMANN's withdrawal right, termination of open-ended contracts

- 15.1 BAUMANN shall be entitled to rescind the agreement as a whole or in part, unless partial rescission would be unreasonable for the Customer, in the event of an unforeseeable incident for which BAUMANN is not responsible that considerably changes the economic importance or content of the performance or has a considerable effect on the operations of BAUMANN and in the event of impossibility that emerges in retrospect and for which BAUMANN is not responsible. This clause shall not affect any other statutory rights of withdrawal.
- 15.2 The Customer shall have no claims to damages on account of such rescission. If BAUMANN wishes to make use of the right of rescission, it must inform the Customer of this, even if initially an extension of the delivery period had been agreed.
- 15.3 BAUMANN can give three months' notice of termination for open-ended contracts.

- 11.7 BAUMANN se hará responsable de los defectos conforme a las disposiciones legales si ocultó el defecto de forma fraudulenta, o si asumió la garantía de calidad del artículo.
- 11.8 BAUMANN se hará responsable de los defectos conforme a las disposiciones legales si el Cliente reclama indemnización por daños que obedezcan a premeditación o negligencia grave de los representantes o agentes del Proveedor. Si BAUMANN no es acusado de haber incumplido intencionalmente el contrato dentro del marco de la responsabilidad por defectos, la responsabilidad por daños se limitará a las típicas pérdidas predecibles.
- 11.9 BAUMANN se hará responsable de los defectos conforme a las disposiciones legales si infringe intencionadamente una obligación contractual esencial. Si BAUMANN no es acusado de haber incumplido intencionalmente el contrato, la responsabilidad por daños se limitará a las típicas pérdidas predecibles.
- 11.10 No se verá afectada la responsabilidad por defectos derivada de un perjuicio culpable a la vida, la integridad física o la salud, ni tampoco la responsabilidad en virtud de la ley alemana de responsabilidad por productos defectuosos.
- 11.11 Salvo que se haya estipulado lo contrario anteriormente, se excluirá la responsabilidad por defectos.
- 11.12 Las reclamaciones conforme al artículo 437 del Código Civil alemán (BGB) prescribirán doce meses después de la transferencia edificio conforme a su uso normal, y que le causaran defectos.
- 11.13 No se verá afectado el periodo de limitación en caso de un recurso de entrega conforme al artículo 478, 479 del Código Civil alemán. Ascenderá a cinco años, a calcular a partir de la entrega del artículo defectuoso.

12 Responsabilidad general

- 12.1 BAUMANN se hará responsable, conforme a la Sección X, párrafos 5, 6, 7 y 8, de las reclamaciones adicionales por daños, independientemente de la naturaleza legal de la reclamación, especialmente aquellas consecuencia de negligencias tras la rescisión del acuerdo, debidos a otros incumplimientos de obligaciones, o debidos a reclamaciones por compensación de daños materiales de conformidad con el artículo 823 del Código Civil alemán. Queda excluida cualquier otra responsabilidad.
- 12.2 Si la responsabilidad por daños de BAUMANN es excluida, o si queda restringida conforme a esta sección, esto también se aplicará a la responsabilidad por daños personales de trabajadores, personal, empleados, representantes y agentes de BAUMANN.
- 12.3 Se aplicará un periodo de exclusión de 18 meses a la limitación de todas las reclamaciones que no están sujetas a limitaciones debido a un defecto de un artículo. Comenzará a partir del momento en el que se tuvo conocimiento, o a partir del momento en el que el Cliente, sin negligencia grave, debería haber tenido conocimiento de la pérdida y la identidad de la persona que causó dicha pérdida.

13 Herramientas, equipamiento

- 13.1 Salvo que se haya acordado lo contrario, los costes de fabricación de herramientas y otro equipamiento (formas, patrones, etc.) se facturarán por separado de la mercancía a entregar.
- 13.2 Si el Cliente detiene la cooperación, o si le pone fin durante la fabricación de las herramientas o del equipamiento, todos los costes de fabricación que se hayan producido correrán a su cargo.
- 13.3 Salvo que se haya acordado expresamente y por escrito lo contrario, las herramientas o el equipamiento fabricado o suministrado por BAUMANN continuará siendo propiedad de BAUMANN.
- 13.4 Por norma general, los costes o partes del coste de las herramientas se facturarán por separado del valor de la mercancía. Salvo que se haya acordado lo contrario, deberán pagarse al efectuar el traspaso de la primera muestra. Si esto no fuera necesario, al efectuar la primera entrega de la mercancía.
- 13.5 BAUMANN se compromete a conservar las herramientas o el equipamiento durante tres años después de la entrega final al Cliente. Si, antes de que este periodo llegue a su fin, el Cliente comunica que se efectuarán nuevos pedidos en un plazo de hasta un año más, BAUMANN estará obligado a conservarlos durante este periodo. De lo contrario, podrá disponer libremente de la herramienta o del equipamiento.

16 Data privacy

- 16.1 The Customer undertakes to obtain legally effective declarations from all persons who communicate with BAUMANN in its name or on its behalf in which these persons agree that BAUMANN may collect, store, process and use their personal data for the purpose of processing and performing previously finalised transactions as well as ongoing transactions and to lay the groundwork for new contracts and similar business relationships. In this context, personal data in particular include their contact data, such as: name, address, position in the company, telephone number, email address, etc., as well as data pertaining to specific know-how, information about venues and times of meetings and similar data.
- 16.2 The Customer undertakes to obtain legally effective declarations from all persons who communicate with BAUMANN in its name or on its behalf in which these persons expressly agree that BAUMANN may forward their personal data to third parties for the purpose of processing and performing previously finalised transactions as well as ongoing transactions and to lay the groundwork for new contracts and similar business relationships.
- 16.3 The Customer undertakes to obtain legally effective declarations from all persons who communicate with BAUMANN in its name or on its behalf in which these persons expressly agree that BAUMANN only has to erase the personal data of these persons at the express request of the person in question.
- 16.4 Legally effective in this sense means that the Customer must itself determine the conditions that must be met by an effective declaration pursuant to data protection legislation and the general law of obligations.
- 16.5 The Customer is obliged to expressly inform BAUMANN in writing if these declarations are not available to the Customer.
- 16.6 If the Customer breaches this obligation to notify or if it subsequently proves that the declarations obtained by the Customer are ineffective, either in whole or in part, the Customer shall indemnify BAUMANN for all claims in this regard that are asserted by third parties against BAUMANN. This shall not affect BAUMANN's related statutory claims for damages.
- 16.7 In all other respects, BAUMANN shall treat the Customer's personal data in accordance with the Federal Data Protection Act.

17 Place of performance, arbitration court, miscellaneous

- 17.1 Unless explicitly agreed otherwise, the place of performance is the registered office of BAUMANN.
- 17.2 If the Customer is a businessperson, public law legal entity or public law special fund body, all disputes arising in connection with this agreement or its validity shall be finally decided according to the Arbitration Ordinance of the German Institution of Arbitration (DIS) to the exclusion of recourse to the regular courts.
- 17.3 If BAUMANN is located in Europe, the seat of arbitration is Zurich. If BAUMANN is located in Asia, the seat of arbitration is Hong Kong. If BAUMANN is located in North or South America, the seat of arbitration is New York. The official language for negotiation is German.
- 17.4 There must be three arbitrators.
- 17.5 The arbitration rules that are valid when the arbitration proceedings are filed apply (can be downloaded at: www.dis-arb.de)
- 17.6 If any provision or part of a provision of these GTC should be or become ineffective, the remaining provisions or part of a provision will remain effective.

18 International contracting partners

If the Customer has its place of business abroad, the following shall apply in supplement and if applicable in derogation of the above:

- 18.1 German law applies exclusively.
- 18.2 In the event of contradictory contractual offers and acceptance declarations, the delivery shall be regarded as a new offer according to the terms of the last declaration of the Supplier.
- 18.3 If BAUMANN owes a specific obligation, it shall only owe a replacement delivery in the event of a defective delivery if it consents to this.
- 18.4 The Customer shall lose the right to invoke the non-conformity of the goods with the agreement if it does not notify BAUMANN

14 Contrademandas, transferibilidad

- 14.1 El Cliente solo tendrá derecho a una compensación si sus contrademandas han sido estipuladas como legalmente vinculantes, son indiscutibles o han sido aceptadas por BAUMANN. Además, el Cliente solo estará autorizado al ejercicio de su derecho de retención si su contrademanda se basa en la misma relación contractual.
- 14.2 El Cliente solo podrá transferir sus derechos de acuerdos estipulados con BAUMANN con la autorización de este.

15 Derecho de rescisión de BAUMANN, rescisión de contratos indefinidos

- 15.1 Si sucede algún imprevisto fuera del control de BAUMANN que cambie materialmente el impacto del negocio o el contenido del servicio, o que afecte materialmente las operaciones de BAUMANN, o si la ejecución del contrato resulta imposible a posteriori por razones ajenas a la responsabilidad de BAUMANN, este tiene derecho a rescindir el contrato en parte o por completo, salvo que no sea razonable esperar del Cliente que acepte una rescisión parcial. Esta cláusula no afectará a ningún otro derecho estatutario de rescisión.
- 15.2 Dicha rescisión no garantiza al Cliente ningún derecho de indemnización por daños. Si BAUMANN desea ejercer su derecho de rescisión, deberá informar al Cliente de su intención, aun cuando ya se haya acordado una prolongación del plazo de entrega con el Cliente.
- 15.3 BAUMANN puede presentar la notificación de rescisión con tres meses de antelación para los contratos indefinidos.

16 Protección de datos

- 16.1 El Cliente se compromete a recabar de todas aquellas personas que se comunican tanto en su nombre como en el nombre de BAUMANN declaraciones con efectos jurídicos por las cuales dichas personas se declaran de acuerdo con que BAUMANN recopile, almacene, procese y use sus datos personales con el objeto de procesar y tramitar transacciones comerciales ya concluidas, transacciones comerciales aún en proceso, iniciar nuevos contratos o contactos comerciales similares. Por el presente, datos personales se refieren especialmente a datos de contacto, como: nombre, dirección, posición en la empresa, número de teléfono, dirección de correo electrónico y datos similares, así como datos sobre conocimientos especiales, indicaciones sobre el lugar y la hora de reuniones y datos similares.
- 16.2 El Cliente se compromete a recabar de todas aquellas personas que se comunican tanto en su nombre como en el nombre de BAUMANN declaraciones con efectos jurídicos por las cuales dichas personas se declaran expresamente de acuerdo con que BAUMANN transmita a terceros sus datos personales con el objeto de procesar y tramitar transacciones comerciales ya concluidas, transacciones comerciales aún en proceso, iniciar nuevos contratos o contactos comerciales similares.
- 16.3 El Cliente se compromete a recabar de todas aquellas personas que se comunican tanto en su nombre como en el nombre de BAUMANN declaraciones con efectos jurídicos por las cuales dichas personas se declaran expresamente de acuerdo con que BAUMANN solo deberá borrar los datos personales de dichas personas bajo requerimiento expreso de la persona afectada.
- 16.4 Por las presentes disposiciones, "con efectos jurídicos" significa que el Cliente deberá recabar activamente los requisitos necesarios para obtener una declaración efectiva conforme a las leyes de protección de datos y al derecho de obligaciones general.
- 16.5 En caso de que el Cliente no disponga de las declaraciones indicadas anteriormente, estará obligado a informar a BAUMANN expresamente por escrito.
- 16.6 Si el Cliente incumple la obligación de informar a BAUMANN tal y como se ha descrito anteriormente, o si se descubre a posteriori que las declaraciones recabadas por el Cliente no son efectivas en parte o en su totalidad, el Cliente eximirá a BAUMANN de toda responsabilidad relacionada con estos incumplimientos del contrato exigida por terceros. No se verá afectado el derecho a indemnización por daños de BAUMANN a este respecto.
- 16.7 Por lo demás, BAUMANN manejará los datos personales del Cliente conforme a la Ley de protección de datos alemana.

17 Lugar de ejecución, tribunal de arbitraje, disposiciones

at the latest within 12 months of the goods actually being delivered.

18.5 If the provisions of Section 17 contradict the remaining general terms and conditions of payment, the provision of Section 17 shall take precedence.

18.6 The contract language is English. If the contractual partners use another language in addition, the English wording shall take precedence.

Note:

We store personal data of our customers and comply with the legal provisions. Data are stored for the purpose of processing and performing previously finalised transactions as well as ongoing transactions and to lay the groundwork for new contracts and similar business relationships.

Within the limits of the statutory provisions, the Customer may request information about its personal data stored by the Supplier.

The Customer must contact the Supplier directly if it believes that the Supplier's conduct is in breach of the applicable laws. If this complaint is justified, the Supplier shall immediately remedy the breach. There is no need for a disciplinary warning letter or court action in such cases. We have to point out that the absence of any risk of repetition means that the Customer shall have to bear the resulting costs itself if it should issue a disciplinary warning letter or instigate court action to assert the breach of current legislation.

varias

- 17.1 Salvo que se haya acordado expresamente lo contrario, el lugar de ejecución será la oficina registrada de BAUMANN.
- 17.2 Si el Cliente es un comerciante, una entidad pública o un agente de un fondo especial regulado por la ley pública, todas las disputas relacionadas con este contrato o con su validez serán finalmente resueltas conforme a las normas de arbitraje del Instituto Alemán de Arbitraje (DIS, por sus siglas en alemán) para excluir el recurso en los tribunales comunes.
- 17.3 Si BAUMANN tiene su sede en Europa, la sede del arbitraje será Zúrich. Si BAUMANN tiene su sede en Asia, la sede del arbitraje será Hong Kong. Si BAUMANN tiene su sede en América del Norte o del Sur, la sede del arbitraje será Nueva York. El idioma empleado en el proceso será alemán.
- 17.4 11.4 Debe haber tres mediadores.
- 17.5 Las normas de arbitraje válidas se aplicarán cuando se presenten los procedimientos de arbitraje (descargables en: www.dis-arb.de)
- 17.6 Si una disposición o parte de una disposición de estos GTC fueran o se volvieran ineficaces, las restantes disposiciones o partes de una disposición no se verán afectadas.

18 Partes contratantes internacionales

Si el Cliente tiene su negocio en el extranjero, como complemento y, si es el caso, en derogación de lo anterior,

- 18.1 Se aplicará la ley alemana exclusivamente.
- 18.2 Si hubiera ofertas contractuales y declaraciones de aceptación contradictorias, la entrega se considerará una nueva oferta que cumpla con la última declaración del Proveedor.
- 18.3 Si BAUMANN debe una obligación en concreto, solo deberá la entrega de material de sustitución en el caso de una entrega defectuosa, y si lo consiente.
- 18.4 El Cliente perderá el derecho de invocar la inconformidad de la mercancía con el acuerdo si no notifica a BAUMANN en un periodo de 12 meses como muy tarde a partir de que se haya entregado la mercancía.
- 18.5 Si las disposiciones de la sección 17 contradicen los demás términos y condiciones generales de pago, prevalecerá la disposición de la Sección 17.
- 18.6 El idioma contractual es inglés. Si las partes contratantes también utilizan otro idioma, prevalecerá la versión inglesa.

Nota:

Guardamos los datos personales de nuestros clientes y nos atenemos a las disposiciones legales. El almacenamiento de datos tiene como objetivo procesar y tramitar transacciones comerciales ya concluidas y las transacciones comerciales aún en curso, así como iniciar nuevos contratos, por ejemplo, para contactos comerciales similares.

El Cliente puede requerir información sobre sus datos personales guardados por el Proveedor conforme a las disposiciones legales.

En caso de que el Cliente determine que el Proveedor está incumpliendo las disposiciones legales vigentes, deberá dirigirse directamente al Proveedor. En caso de que la reclamación sea fundada, el Proveedor deberá interrumpir la infracción inmediatamente. Estos casos no requiere ninguna amonestación por escrito, ni reclamación judicial. En caso de que el Cliente reclame esta infracción mediante una amonestación por escrito o mediante un procedimiento judicial, le informamos de que él tendrá que correr con los gastos concurrentes debido al inexistente peligro de reincidencia.